

**SCIENCE**  
**PROBLEMS.UZ**

ISSN: 2181-1342 (ONLINE)

**№ 2 (3) 2023**

ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ  
ДОЛЗАРЬ МУАММОЛАРИ

---

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ  
СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

---

ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES  
AND SOCIAL SCIENCES



**ЭЛЕКТРОН ЖУРНАЛ**

ЭЛЕКТРОННЫЙ ЖУРНАЛ

ELECTRONIC JOURNAL

# **SCIENCEPROBLEMS.UZ**

## **ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ**

**№ 2 (3)-2023**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО-  
ГУМАНИТАРНЫХ НАУК**

**ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES**

**ТОШКЕНТ-2023**

## **БОШ МУҲАРРИР:**

Исанова Феруза Тулқиновна

## **ТАҲРИР ҲАЙЪАТИ:**

### **ТАРИХ ФАНЛАРИ:**

**Юлдашев Анвар Эргашевич** – тарих фанлари доктори, сиёсий фанлар номзоди, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

**Мавланов Уктам Махмасабирович** – тарих фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

**Хазраткулов Аброр** – тарих фанлари доктори, доцент, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети.

### **ФАЛСАФА ФАНЛАРИ:**

**Ҳакимов Назар Ҳакимович** – фалсафа фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

**Яхшиликков Жўрабой** – фалсафа фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат университети;

**Ғайбуллаев Отабек Мухаммадиевич** – фалсафа фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат чет тиллар институти;

**Ҳошимхонов Мўмин** – фалсафа фанлари доктори, доцент, Жиззах педагогика институти;

**Носирходжаева Гулнора Абдукаххаровна** – фалсафа фанлари номзоди, доцент, Тошкент давлат юридик университети.

### **ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:**

**Ахмедов Ойбек Сапорбаевич** – филология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети;

**Кўчимов Шухрат Норқизилович** – филология фанлари доктори, доцент, Тошкент давлат юридик университети;

**Салахутдинова Мушарраф Исамутдиновна** – филология фанлари номзоди, доцент, Самарқанд давлат университети;

**Кучкаров Раҳман Урманович** – филология фанлари номзоди, доцент в/б, Тошкент давлат юридик университети;

**Юнусов Мансур Абдуллаевич** – филология фанлари номзоди, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

**Саидов Улугбек Арипович** – филология фанлари номзоди, доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси.

### **ЮРИДИК ФАНЛАР:**

**Ахмедшаева Мавлюда Ахатовна** – юридик фанлар доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

**Мухитдинова Фирюза Абдурашидовна** – юридик фанлар доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

**Эсанова Замира Нормуратовна** – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикасида хизмат кўрсатган юрист, Тошкент давлат юридик университети;

**Зулфиқоров Шерзод Хуррамович** – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Жамоат хавфсизлиги университети;

**Хайитов Хушвақт Сапарбаевич** – юридик фанлар доктори, профессор, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

**Асадов Шавкат Ғайбуллаевич** – юридик фанлар доктори, доцент, Ўзбекистон Республикаси Президенти ҳузуридаги Давлат бошқаруви академияси;

**Сайдуллаев Шахзод Алиханович** – юридик фанлар номзоди, профессор, Тошкент давлат юридик университети.

### **ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ:**

**Ҳашимова Дильдархон Уринбоевна** – педагогика фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат юридик университети;

**Ибрагимова Гулнора Хавазматовна** – педагогика фанлари доктори, профессор, Тошкент давлат иқтисодиёт университети;

**Закирова Феруза Махмудовна** – педагогика фанлари доктори, Тошкент ахборот

технологиялари университети ҳузуридаги педагогик кадрларни қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш тармоқ маркази;

**Тайланова Шоҳида Зайниевна** – педагогика фанлари доктори, доцент.

#### **ПСИХОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:**

**Каримова Васида Маманосировна** – психология фанлари доктори, профессор, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети;

**Ҳайитов Ойбек Эшбоевич** – Жисмоний тарбия ва спорт бўйича мутахассисларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти, психология фанлари доктори, профессор

**Умарова Навбахор Шокировна** – психология фанлари доктори, доцент, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети, Амалий психологияси кафедраси мудири;

**Атабаева Наргис Батировна** – психология фанлари доктори, доцент, Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети;

**Қодиров Обид Сафарович** – психология фанлари доктори (PhD), Самарканд вилоят ИИБ Тиббиёт бўлими психологик хизмат бошлиғи.

#### **СОЦИОЛОГИЯ ФАНЛАРИ:**

**Латипова Нодира Мухтаржановна** – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети кафедра мудири;

**Сеитов Азамат Пўлатович** – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон миллий университети;

**Содиқова Шоҳида Мархабоевна** – социология фанлари доктори, профессор, Ўзбекистон халқаро ислом академияси

#### **СИЁСИЙ ФАНЛАР**

**Назаров Насриддин Атақулович** – сиёсий фанлар доктори, фалсафа фанлари доктори, профессор, Тошкент архитектура қурилиш институти;

**Бўтаев Усмонжон Хайруллаевич** – сиёсий фанлар доктори, доцент, Ўзбекистон миллий университети кафедра мудири.

---

#### **ОАК Рўйхати**

Мазкур журнал Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссияси Раёсатининг 2022 йил 30 ноябрдаги 327/5-сон қарори билан тарих, иқтисодиёт, фалсафа, филология, юридик ва педагогика фанлари бўйича илмий даражалар бўйича диссертациялар асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхати (Рўйхатга) киритилган.

#### **Crossref DOI:**

Таҳририят Crossref DOI нинг расмий аъзоси ҳисобланади ва 10.47.390 DOI префиксига эга. Ҳар бир нашр ва илмий мақолага индивидуал Crossref DOI рақами берилади.

#### **Google Scholar**

Журнал Google Scholar (Академия) да индексацияланади.

---

**“Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари”** электрон журнали 1368-сонли гувоҳнома билан давлат рўйхатига олинган.

**Муассис:** “SCIENCEPROBLEMS TEAM” масъулияти чекланган жамият.

#### **Таҳририят манзили:**

100070. Тошкент шаҳри, Яккасарой тумани, Кичик Бешёғоч кўчаси, 70/10-уй.

#### **Электрон манзил:**

[scienceproblems.uz@gmail.com](mailto:scienceproblems.uz@gmail.com)

## МУНДАРИЖА

### 07.00.00 – ТАРИХ ФАНЛАРИ

*Полвонов Козимбек Наимович*

ҚАШҚАДАРЁ ВИЛОЯТИ ШАҲАРЛАРИ КЛАССИФИКАЦИЯСИДАГИ ЎЗГАРИШЛАР (1970-2022 йиллар) ..... 7-13

*Махмудова Азизахон Носировна*

ПАЛЕОЛИТШУНОСЛИК СОҲАСИ РИВОЖЛАНИШИДА Р. Х. СУЛЕЙМАНОВ  
ТАДҚИҚОТЛАРИНИНГ ЎРНИ ..... 14-21

### 08.00.00 – ИҚТИСОДИЁТ ФАНЛАРИ

*Kurpayanidi Konstantin Ivanovich*

MODERN DIGITALIZATION: PRIORITIES AND PROSPECTS IN THE CONTEXT OF ECONOMIC TRANSFORMATION ..... 22-28

*Паязов Мурод Максудович*

ДАВЛАТ ХУСУСИЙ ШЕРИКЧИЛИГИ АСОСИДА ТЕМИР ЙЎЛ ХИЗМАТЛАРИНИ  
РИВОЖЛАНТИРИШДА: МУАММО ВА ЕЧИМЛАР ..... 29-37

*Шохўжаева Зебо Сафоевна*

ҚИШЛОҚ ХЎЖАЛИГИДА СУВТЕЖАМКОР СУФОРИШ УСУЛЛАРИНИ ҚЎЛЛАШНИНГ  
САМАРАДОРЛИГИ ..... 38-45

*Asamxodjayeva Shoira Shukurullayevna*

INSON KAPITALI RIVOJIGA TA'SIR QILUVCHI OMILLAR ..... 46-50

*Элбоев Бобур Ботирович*

ТИЖОРАТ БАНКЛАРИДА САВДОНИ МОЛИЯЛАШТИРИШДА БАНК КАФОЛАТИ ВА  
ЗАХИРА АККРЕДИТИВНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ ..... 51-60

*Ermatov Akmaljon Akbaraliyevich*

O'ZBEKISTONDA MOLIVAVIY BOSHQARUV TIZIMINI RIVOJLANTIRISH ..... 61-68

*Абдуқулова Дилноза Абдукадировна*

АГРАР СОҲА ЎСИШИНИ МАКРОИҚТИСОДИЙ КЎРСАТКИЧЛАРГА ТАЪСИРИНИ  
СТАТИСТИК ЎРГАНИШ ..... 69-74

*Qudbiyev Nodir Tohirovich, Tojimatov Abdumutalibjon Abduqayumovich*

KORXONALARNING TIJORAT BANKLARI BILAN O'ZARO MUNOSABATLARI TIZIMINI  
TAKOMILLASHTIRISH MASALALARI ..... 75-84

*Rasulova Shaxnoza Xatamovna*

XARAJATLAR HISOBINI TASHKIL ETISH VA TASNIFLASHNING IQTISODIY ANAMIYATI ..85-93

*Болтаев Нурали Шираматович*

АГРАР ОЛИЙ ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИДА ТАЙЁРЛАНАЁТГАН КАДРЛАРНИ МЕҲНАТ  
БОЗОРИДА РАҚОБАТБАРДОШЛИГИНИ ОШИРИШ ЙЎЛЛАРИ ..... 94-103

**09.00.00 - ФАЛСАФА ФАНЛАРИ***Tulaganov Muminjon Taxtamuratovich*JAMIYATDA FUQAROLARNING HUQUQIY -SIYOSIY ONGINING YUKSALTIRISHDA  
ETNOMADANIY OMILLARNING O'RNI .....104-109*Aripov Alisher Abdumalikovich*YOSHLAR MA'NAVIY XAVFSIZLIGINI TA'MINLASHDA MILLIY VA DINIY BAG'RIKENGLIKNING  
O'RNI .....110-117*Xabib Sattorov*

TASAVVUF TA'LIMOTIDA SHARIAT, TARIQAT, MA'RIFAT, HAQIQAT BOSQICHLARI .....118-123

*Турсинбой Султонов*

ИСТЕЪДОДНИНГ ИККИ МУҲИМ ТОМОНИ .....124-132

*Сафаров Улуғбек Турсунович*

МАДАНИЙ ЖАРАЁНЛАР ТРАНСФОРМАЦИЯСИНING ЎЗИГА ХОС ЖИҲАТЛАРИ .....133-138

**10.00.00 - ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ***Бектурсынова Айсултан Марат кызы*М.М. БАХТИН КАК ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ УЧЕНОГО-ФИЛОЛОГА  
ФИЛОСОФСКОГО ТИПА .....139-145*Назарова Сайёра Азимжановна*ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ ИРРИГАЦИЯ ВА МЕЛИОРАЦИЯ ТЕРМИНЛАРИНИ ТАРИХИЙ  
БОСҚИЧЛАРИ ВА ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ .....146-151*Isroilova Manzura Jamolovna*BOSMA NASHRLARDA FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING LEKSIK-SEMANTIK  
TRANSFORMATSIYASI .....152-156**12.00.00 - ЮРИДИК ФАНЛАР***Утемуратов Махмут Ажимуратович*ҲУҚУҚ ИЖОДҚОРЛИГИ ТАКОМИЛЛАШУВИГА ҲУҚУҚИЙ НИГИЛИЗМ ВА ҲУҚУҚИЙ  
ИДЕАЛИЗМНИНГ ТАЪСИРИ .....157-162*Узакова Гўзал Шариповна*БАРҚАРОР ТАРАҚҚИЁТ МАҚСАДЛАРИГА ЭРИШИШДА ҚАШШОҚЛИК ВА ОЧЛИКНИ  
ТУГАТИШ, СОҒЛИК ВА ФАРОВОНЛИККА ИНТИЛИШНИНГ ИЖТИМОИЙ-ҲУҚУҚИЙ  
АСОСЛАРИ .....163-175*Abdixakimov Islombek Bahodir o'g'li*

SUG'URTA FRANSHIZASI VA UNING TURLARI HAQIDA .....176-180

**13.00.00 - ПЕДАГОГИКА ФАНЛАРИ***Мамадалиева Нилуфар Баҳодировна*ЎҚУВ ФАНЛАРИ ТАЯНЧ ТУШУНЧАЛАРНИ ЎҚИТИШ ОРҚАЛИ БОШЛАНҒИЧ  
СИНФ ЎҚУВЧИЛАРНИНГ ОҒЗАКИ НУТҚ ВА ФИКРЛАШ ФАОЛИЯТИНИ  
ТАКОМИЛЛАШТИРИШ .....181-185



Ижтимоий-гуманитар фанларнинг  
долзарб муаммолари. -2023. -№ 2 (3).  
ISSN: 2181-1342 (Online)  
<https://scienceproblems.uz>

10.00.00 – Филология фанлари

**Isroilova Manzura Jamolovna**

Termiz davlat universiteti fransuz tili o'qituvchisi  
Elektron pochta: [manzurajamolovna@gmail.com](mailto:manzurajamolovna@gmail.com)

### **BOSMA NASHRLARDA FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING LEKSIK-SEMANTIK TRANSFORMATSIYASI**

**Annotatsiya:** Frazeologiya tilshunoslik fanining jadal rivojlanayotgan tarmog'i bo'lib, tadqiqotchilarning frazeologik birliklarning semantik va kommunikativ xususiyatlarini va ularning funksiyalarini o'rganishga qiziqishi o'zgarishsiz qolmoqda. Frazeologik birliklar o'zlarining ma'lumot qobiliyati va ifodaliligi bilan ajralmas bo'lganligi sababli, ular turli xil matnlarda alohida o'rin tutadi.

**Kalit so'zlar:** matbuot tili, siyosiy matn, jurnalist nutqi, ideoma, kommunikativlik, qiyosiy, obrazli frazeologik birliklar.

**Исраилова Манзура Жамоловна**

Преподаватель французского языка в  
Термезском государственном университете

### **ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПЕЧАТНЫХ ИЗДАНИЯХ**

**Аннотация:** Фразеология является бурно развивающейся отраслью языкознания, и неизменным остается интерес исследователей к изучению семантических и коммуникативных свойств фразеологизмов и их функций. Фразеологизмы незаменимы своей информативностью и выразительностью, поэтому занимают особое место в различных текстах.

**Ключевые слова:** Ключевые слова: язык прессы, политический текст, журналистская речь, фразеологизм, коммуникативные, сравнительные, образные фразеологизмы.

**Isroilova Manzura Jamolovna**

French language teacher at Termiz State University

### **LEXICAL-SEMANTIC TRANSFORMATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN PRINTED MEDIA**

**Abstract:** Phraseology is a rapidly developing branch of linguistics, and researchers' interest in studying the semantic and communicative properties of phraseological units and their functions remains unchanged. Phraseological units are indispensable for their informativeness and expressiveness, so they occupy a special place in various texts.

**Key words:** press language, political text, journalist's speech, idiom, communicative, comparative, figurative phraseological units.



<https://doi.org/10.47390/1342V3I2Y2023N20>

XX asrning 2-yarmidan boshlab frazeologiya sezilarli yuksalishni boshdan kechirdi, dastlab keksikologiya tarkibida o'rganilgan bo'lsa sekin-asta mustaqil lingvistik fan maqomini oldi. Mahalliy va xorijiy tilshunos olimlarning qator asarlari tilning frazeologik tarkibini hozirgi holati va tarixiy taraqqiyotida o'rganishga bag'ishlangan. Shu bilan birga, ko'plab tadqiqotchilar frazeologizmlarning fan sifatida shakllanishi va rivojlanishiga frazeologlarning katta hissa qo'shganini ta'kidlaydilar [Kirillova 2015; Kunin 2005; Molotkov 1977; Sokolova 2010]. Nazariy frazeologiya asoslarini yaratish fransuz-shvitsar olim Sh. Balli nomi bilan bog'liq bo'lib, u birinchi marta turg'un so'z birikmalarini tizimlashtirib, ularning tashqi va ichki xarakterli belgilarini belgilab bergan. Dastlab, Sh. Balli tomonidan fransuz materiali asosida ishlab chiqilgan frazeologiya nazariyasi fransuz tilshunoslarining e'tiborini tortmaydi va o'tgan asrning 90-yillarigacha Fransiyada frazeologiyaga oid nazariy ishlar deyarli ko'zga tashlanmaydi [Kirillova 2015: 12]. Mavjud tadqiqotlar esa alohida frazeologik birliklarning etimologiyasini tavsiflash, frazeologik birliklarni to'plash va dekodlash, to'plamlarni nashr etish bilan cheklanadi [Weil Rameau 1981]. Frazeologiyaning alohida tilshunoslik fani sifatida nazariy asoslari, birinchi navbatda, rus tilshunoslari V.V. Vinogradova, V.L. Arxangelskiy, Yu.A. Gvozdeva, V.P. Jukova, A.I. Molotkova, V.N. Telia, Romant tillar yuzasidan tadqiqot olib borgan V.G. Gaka, A.G. Nazaryan, T.Z. Cherdantseva, ingliz frazeologiyasini tadqiq qilgan tilshunolar - N.N. Amosova, A.V. Kunina, A.I. Smirnitkiy, nemis tilida - I.I. Chernishova, A.D. Reyxshteyn kabilarning asarlarida bayon etilgan. Zamonaviy rus frazeologiyasi frazeologik birliklarning mohiyatini aniqlashning an'anaviy muammolari bilan bir qatorda tilning frazeologik tarkibining ko'lami va chegaralari, frazeologik ma'no, frazeologik birliklarning tasnifi, kelib chiqishi va tarixiy rivojlanishi, frazeologik birliklarning roli va vazifalari. til va nutqda, frazeologik ma'no tarkibida obyektiv va subyektiv omillarning nisbati va boshqalarni (N.F.Alefirenko, A.N.Baranov, D.O.Dobrovolskiy, V.N.Mokienko, N.N.Kirillova, M.L.Kovshova, D.G.Maltseva, A.N.Melerkolovich, G.G. Teliya) o'rgangan.

20-asrning ikkinchi yarmida fransuz tilshunoslari A.-J. Greimas [Greimas 1960], P. Guiraud [Guiraud 1973], G. Gross [Gross 1996], M. Gross [Gross 1982], A. Rey [Rey 2002], B. Lafleur [Lafleur 1991] va boshqalar tilshunoslikning mazkur sohasiga o'zlarining salmoqli hissasini qo'shdilar. Shunday qilib, "frazeologiya" atamasi bilan bir qatorda bir necha terminlar taklif qilindi, masalan, A. Rey - "semantik idiomatika" (semantique idiomatique) va P. Guiraud - "idimatologiya" (idiomatologiya) [cit. Gonsales-Reyga ko'ra, 2000], "frazeologik birlik" - locution figée. Frazeologik birliklarni nomlashda beqarorlik qayd etiladi [Caws 1995: 6-8; Gonsales-Rey 2000; Greciano 1997; Martins-Baltar 1997, Lamiroy 2008; Slastnikova Lantsman 2016]. Turli asarlarda frazeologik birliklar locution figee, expression idiomatique [Diaz 1983], ifoda- figée [Eluerd 2000; Gross 1982; Mortureux 2001], idiotisme [Greimas 1960], groupement idiomatique [Mitterand 2000], locution idiomatique [Lafleur 1991], locution toute faite ou figée, lexème complexe [Lonffler-Laurian 1995] kabi atamalar ayni FB larni ifodalovchi termin hisoblanadi. Yuqoridagi nomlarning har biri frazeologik birliklar deb ataladigan va tilning umumiy va professional darajalarida yagona bir butunlikni tashkil etuvchi turli turg'un polileksik elementlarga taalluqlidir [Slastnikova Lantsman 2016]. Tilshunosning muayyan atama tanlashi tadqiqot materiali va qo'yilgan vazifalar bilan belgilanadi.



Olimlar XX asr oxiri - XXI asr boshlarida frazeologik birliklarning nazariy rivojlanishiga ilmiy qiziqish ortganligini qayd etadilar. Fransiyada bu tendensiya tilshunolar o'rtasidagi nemis-fransuz aloqalari, turli mamlakatlar frazeologlarini birlashtirgan EUROPHRAS assotsiatsiyasining ishi va mualliflardan biri va muharriri Alen Reyning frazeografik asarlarini [zamonaviy etimologik-frazeologik lug'at ] [Kirillova 2015: 13]ning nashr etish natijasidir deb taxmin qiladilar.

Frazeologik birliklarni turli kontentlarda o'rganish orqali mazkur sohani yanada rivojlantirish davom etayotgan jarayon hisoblanadi. Frazeologik birliklardan maqsadli foydalanish nafaqat matn bilan taqqoslanadigan ma'lumotni siqilgan shaklda etkazish, balki qabul qiluvchining ongiga ma'lum ta'sir ko'rsatish imkonini beradi. Ushbu yondashuv ommaviy axborot vositalari tomonidan faol qo'llab-quvvatlanadi, bu erda tajribali jurnalistlar bayonotlaridagi frazeologik birliklar ishontirishning samarali lingvistik vositasiga aylanadi.

Bugungi kunda atrofdagi dunyoni idrok etish asosan uni ommaviy axborot vositalarida yoritish prizmasi orqali amalga oshiriladi. Ulardan eng samaralisi bosma ommaviy axborot vositalari va internetdir. Bosma nashr dunyoda ro'y berayotgan voqea-hodisalar haqida ma'lumot beribgina qolmay, ularni sharhlab beradi. Ushbu talqin asosida inson atrofdagi voqelik haqidagi bilimni shakllantiradi. Jurnalist o'zi o'quvchilar bilan shakllantirmoqchi bo'lgan voqea bahosiga eng mos keladigan til vositalarini tanlaydi.

Bizga ma'lumki, frazeologik birliklarning semantik tarkibi uch jihatni – denotativ, belgi va konnotativlikni o'z ichiga oladi, ularning mazmuni frazeologik ma'noni maxsus semantik kategoriyaga aylantiradi.

Frazeologik birliklarning ma'nolari semantik qayta shakllanish (semantik transformatsiya) asosida yuzaga keladi va ularni boshqa til birliklaridan farqlovchi asosiy belgidir. Til birliklarining (elementlarining) o'ziga xos bo'lmagan vazifa va ma'noda qo'llanishi asosida transformatsiya erkin bog'lanma yoki gapning to'g'ri ma'nosidan kelib chiqmaydigan frazeologik ma'no yuzaga keladi. Frazeologik birliklarni erkin bog'lanmadan farqlovchi differentsial mezon semantik transformatsiya va obrazlilikdir.

Frazeologik birliklarning konnotativ tomoni tarkibida emotsionallik, ekspressivlik, baholovchi va stilistik rang berish bilan bir qatorda, ba'zi o'ziga xos obrazlarni o'z ichiga oladi. Aynan fransuz tili frazeologik birliklarida obrazlilik, majoziy ma'noni ifodalash, tasvir, ishonch bilan aytish mumkinki, frazeologik birliklarning eng barqaror qismi. Bizga ma'lumki, frazeologik birliklarning semantik ma'nolari real olamning jarayonlar, harakat, hodisalar kabi konseptual kategoriyalari bilan bog'langan. Bunday frazeologik birliklarning semantik tarkibida denotativdan ko'ra, belgili jihat ustunlik qiladi. Ularning ma'nosining konnotativ tomoni odatda baholovchi, ifodali va hissiy komponentlidir.

Mavjud ishlarning umumiy ko'rinishi shuni ko'rsatadiki, tilda tayyor holda turuvchi frazeologik birliklar yozma matbuotda qayta-qayta qo'llaniladi (Fiala, Habert, 1989, Leroy, 2005, Sullet-Nylander, 2002, 2005, Habler, Hümmer, 2005). Ularni tavsiflovchi semantik-pragmatik va strukturaviy xususiyatlar, masalan, polileksiklik va figuratsiya, hamda ular yetkazishi mumkin bo'lgan stilistik qadriyatlar ushbu turdagi nutqda ularning mavjudligini to'liq oqlaydi. Ko'rib chiqilayotgan belgilar (FB)ning diskursiv xatti-harakatlarini tahlil qilish ham ularning umumiy ma'nosi "tayyor mahsulot sifatida aniqlangan va o'rnatilgan" emasligini isbotlaydi, ular kontekst va kontekst vaziyati bilan bog'liq holda paydo bo'ladi (González Rey, 2002). Muqim ketma-ketliklar amalga oshiradigan semantik dinamizm, keyin o'rnatilgan

yashirin qiymatlar ma'no talqiniga rahbarlik qiluvchi so'zlovchi (jurnalist) tomonidan yuzaga keltiriladi. Quyida fransuz bosma nashrlaridagi matn orqali fikrimizni dalillashga harakat qilamiz.

Prodyusser PIERRE-ANTOINE CAPTON, « CÀVOUS » loyihasida ishtirok etgan juftlik haqida gapirarkan: *Le duo Lemoine-Cohen fonctionne à merveille. L'animatrice appelle d'ailleurs son acolyte « La Patoune », « parce que c'est une bonne pâte ». « Comme dans les couples qui s'aiment vraiment, assure-t-elle, on peut s'engueuler comme du poisson* [haqoratlar bilan bostirib kelmoq; haqoratlar bilan o'ralash; ta'na qilish; juda qattiq tanbeh berish; 20-asr boshlaridan paydo bo'lgan bu iborani tushunishning ikki yo'li mavjud: birinchisi "chirigan baliq kabi baqirishi (kimgadir baliq baqirishi mumkinmi?)", bu juda dargumon, chunki chirigan baliq shunchaki o'lik, endi kimga nima bo'lishidan qat'iy nazar baqirishga qodir emas (va shunga qaramay, biz hech qachon tirik baliq kimgadir baqirganini ko'rmaganmiz); ikkinchisi "chirigan baliqqa o'xshab baqirish" baliqqa baqirish bu holatda qanday ta'sir ko'rsatishi mumkinligini anglash kerak bo'ladi. Shuning uchun ikkala holatda ham ifoda juda g'alati ko'rinadi. Ammo Alen Rey buni chirigan baliq bilan muomala qilish haqiqatining ehtimoliy deformatsiyasi bilan izohlaydi, bu haqorat an'anaviy ravishda baland ovozda baliq sotuvchilari o'rtasida paydo bo'lgan degan taxminni aytib o'tadi. ] *pourri, sans qu'il y ait de conséquences.* [ Le magazine du Monde N-467. SAMEDI 29 AOÛT 2020.32-b] ikki aktyorning bir-biriga naqadar mosligini har qanday vaziyatda hech qanday sabab-natijani o'ylamasdan qattiq urushi (odatda biror sahnadagi rolda juftliklarda bajarishi lozim bo'lgan qaltis vaziyatlarni nazarda tutgan) shini *s'engueuler comme du poisson* FB chatishmasi bilan aniqroq ifodalashga harakat qiladi ya'ni tiriklik chog'ida gapirmagan baliqni o'lgan holatidagi qichqirig'i bilan ikki juftlik o'rtasida yuzaga keladigan vaziyatni paradoks bilan obrazli ifodalashga urinadi. Avtor aktualashtirish orqali matnga stilistik sayqal beradi. Bu paradoksni qay tomondan tushunishni esa journalist o'quvchi ixtiyoriga qoldiradi.

Ilm rubrikasidagi Nathaniel Herzbergning Nobel mukofotiga kimyo yo'nalishida sazovor bo'lgan olim ayollar (Emmanuelle Charpentier et Jennifer Doudna, une Française et une Américaine)ning juftlikdagi muvafaqqiyatini bayon qiladi. Ularning bu mukofotga sazovor bo'lishi ularning birga ish olib borganidaligiga ishora berib, yolg'iz ish olib boruvchi bu go'yoki mediamakonda noqulay suzayotgan baliqdek iborasini buzib ishlatadi va bu bilan yakka ishlashning chegaralanganligini *nager comme un poisson dans le bocal* (so'zma-so'z bakalda suzmoq; o'zini noqulay his qilmoq) FB bilan o'quvchiga yetkazishga harakat qiladi: *Une communicatrice hors pair, d'un côté, nageant comme un poisson dans le bocal des médias. Une chercheuse parfois sauvage de l'autre, peu pressée d'acquiescer la rançon de la gloire, plus intéressée par les détails de sa dernière manipulation que par le polissage d'une intervention télévisée.* [Le Monde, VENDREDI 9 OCTOBRE 2020, p-11]. Ya'ni fransuz xalqi ongiga "o'zini qulay, erki his qilmoq" ma'nosi bilan singgan iboradagi l'eau-suv so'zini le bocal-bocal so'zi bilan almashtirib zid ma'no hosil qiladi. [comme un poisson dans l'eau [adv] complètement à l'aise ; dans son élément - qulay, oson tarzda FB ning muallif tomonidan o'zgartirilgan shakli].

Siyosat bo'limida Denis Cosnard An Idalgoning qayta saylanganidan keyin sotsialist va ekologlarning o'zaro tortishuvini obrazli qiyoslash *être comme chiens et chats* (so'zma-so'z it mushuk kabi bo'lmoq) FB orqali vaziyatning naqadar tarang ekanligini o'quvchiga tushuntirishga harakat qiladi: *Depuis la réélection d'Anne Hidalgo, socialistes et écologistes sont comme chiens et chats.* [Le Monde, VENDREDI 9 OCTOBRE 2020, p-35].

Demak, frazeologik birliklarning konnotativligi murakkab, ko'p qirrali bo'lib, uslubiy, baholovchi, emotsional, ifodali va obrazli komponentlardan tashkil topgan. Stilistik komponent aloqa sohasi, ijtimoiy rollari va shartlari to'g'risidagi ma'lumotlarni o'z ichiga oladi, baholash komponenti butun belgining qiymati yoki uning individual mulki to'g'risidagi mulohazalarni o'z ichiga oladi, hissiy komponentda ifodalangan narsaga hissiy munosabat, ekspressiv komponent, frazeologik birliklarning ifodali va tasviriy sifatlarini o'z ichiga oladi.

#### Адабиётлар/Литература/References:

1. Абрамец И.В. Семантические основы некоторых приёмов преобразования фразеологических единиц: Автореф. дисс. канд. филол. наук. –Самарканд, 1969. - 37с.
2. Алефиренко Н. Ф. Фразеология и паремиология / М. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семенов. - М.:Флинта: Наука. 2009. –С.26.
3. Vasilev L.M. Semantik sohalar nazariyasi // Tilshunoslik masalalari. - 1971. - No 5. - S. 105-113.
4. Guiraud, P. La semantique Texte. / P. Guiraud. Paris: Presse Universitaire de France, 1964.-126 p
5. Крепкогорская Е.В. Контекстуальное использование трансформированных фразеологических единиц с растительным компонентом в русском и английском языках [https://cyuberleninka.ru/article/v/kontekstualnoe-ispolzovanie-transformirovannyh-frazeologicheskikh-edinit-s-rastitelnyim-komponentom-v-russkom-i-angliyskom-yazikah].
6. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. М.:1986 г. 87с.
7. Маматов А.Э. Фразеологик стилистика масалалари.Т.: Фан ва техника, 1991. -Б.120.
8. Маматов А. Лексик интеграция асосида фразеологизмларнинг шаклланиши // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1999. №6. –29-33 бетлар.
9. Isroilova M. “ Phraseological Units Classification Expressed Through Colors in French Printed Media” - <https://doi.org/10.47191/10.47191/rajar/v8i12.14>
10. Lafleur, B. Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises Texte. / B. Lafleur. Ottawa, Canada, Bibliotheque nationale du Quebec (Duclot), 1979.
11. Grand Robert de la langue française. Dictionnaire alphabetique et analogique de la langue française Texte. 2-eme ed. - Paris: Robert, 1986. - En 9e volume entierement revue et enrichie par Alain Rey.
12. <https://www.expressio.fr/>
13. <https://www.linternaute.fr/expression/>

# SCIENCEPROBLEMS.UZ

## ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ

№ 2 (3) – 2023

## АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО- ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

## ACTUAL PROBLEMS OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

**Ижтимоий-гуманитар фанларнинг долзарб муаммолари**” электрон журнали 2020 йил 6 август куни 1368-сонли гувоҳнома билан давлат рўйхатига олинган.

**Муассис:** “SCIENCEPROBLEMS TEAM” масъулияти чекланган жамият

**Таҳририят манзили:**

100070. Тошкент шаҳри, Яккасарой тумани, Кичик Бешёғоч кўчаси, 70/10-уй. Электрон манзил:

[scienceproblems.uz@gmail.com](mailto:scienceproblems.uz@gmail.com)

**Боғланиш учун телефонлар:**

(99) 602-09-84 (telegram).